

III nivå 3

- ⦿ russisk / bokmål
- ⦿ Ania Voznaya
- ⦿ Wiehan de Jager
- ⦿ Ghanaian folktale



Anansi og visdommen

Ahachn n MyApocTB

Barnebøker for Norge



barnebøker.no

Ahachn n MyApocTB / Anansi og

johannesseen (nb)

Overstått av: Ania Voznaya (ru), Finn Stranger-

Illustrert av: Wiehan de Jager

Skrevet av: Ghanaian folktale

visdommen

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



Давным давно люди ничего не знали. Они не знали как собирать урожай, как делать ткани или железные инструменты. У бога Ньяме высоко на небе была вся мудрость в мире. Он хранил её в глиняном горшке.

...

For lenge, lenge siden visste ikke folk noen ting. De visste ikke hvordan man dyrket jorda, de kunne ikke veve tøy eller lage redskaper av jern. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all verdens visdom. Han gjemte den i en leirkrukke.



Он разбрался на куски на земле. Теперь все могли разделить мудрость. И так люди научились собирать урожай, делать ткани, железные инструменты и все другие вещи, которые умеют теперь.

...

Den gikk i tusen knas på bakken. Da ble det fritt for alle å dele visdommen. Og slik lærte folk å dyrke jorda, veve klær og lage redskaper av jern, og alle de andre tingene folk vet hvordan de skal lage.

En dag bestemte Nyame seg for å gi krukka med visdom til Anansi. Hver gang Anansi så i krukka leerte han noe nyt. Det var spennende!

...

OAhakkabi Hrarme pemuru otaatp ropmok c MyApocpho Ahachn. Kakkabi pas korra Ahachn cmotperi rinhahpin ropmok, oh yahaba! hto-to hrobe, kak ke ato gpiro nhtepecho!



Snart var han oppet i toppe i treet. Men så stusset han og tenkte: "Det var jo jeg som skulle ha all denne visdommen, men nå var sonnen min lureren meg!"

Anansi ble så sint at han kastet krukka ned fra treet.

...

OH HE 3AMETIN KAK 3AGPARICA HA BEPYUKY AEPBEA. HO MOTOM OH OCTAHOBINICA NOAYMAR, "Y MEHA AOUTKHA GPPTB BC A MYAPOCPH, A MON CPIN GPIR YMEHE MEHA!" AHAHCN GPIR TAK 3OU N3-3A 3TRO, HTO OH CGPOCNU ROPMOK C AEPBEA.





Жадный Ананси подумал, “Я буду хранить горшок на верхушке высокого дерева. Тогда он весь будет только моим!” Он сделал длинную веревку, обвязал ее вокруг глиняного горшка и привязал к животу. Он стал забираться на дерево. Но Ананси было сложно забираться на дерево, когда горшок постоянно бил ему по коленям.

...

Grådige Anansi tenkte: "Jeg gjemmer krukka i toppen av et høyt tre. Sånn kan jeg ha den helt for meg selv!" Han spant en lang tråd, bandt den rundt leirkrukka og knyttet den om livet. Og begynte å klatre. Men det var vanskelig å klatre i treet med krukka som slo borti knærne hans hele tiden.



Всё это время молодой сын Ананси стоял у подножья дерева и смотрел на него. Он спросил, “Тебе не было бы легче, если бы ты привязал горшок спине?” Ананси попробовал привязать глиняный горшок полный мудрости к спине, и так действительно было легче.

...

Den lille sønnen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. "Hadde det ikke vært lettere å klatre med krukka på ryggen i stedet?" sa han. Anansi prøvde å binde fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og da ble det jo mye lettere.